

Chapter 5: The End of It

Scrooge woke in his own bed, in his own room.

“I will live in the past, present and future!” he said, “Oh thank you, Jacob Marley!”

Scrooge felt very happy. He jumped out of bed and began to put on his clothes.

“I don’t know what to do! I’m as happy as an angel! I’m as merry as a school-boy! Merry Christmas to everybody! Happy New Year to the whole world! Ha, ha, ha, ha!”

He ran to the window and looked out. The day was sunny and the air was clear. Church bells were ringing.

“What day is it?” he asked a boy in the street.

“It is Christmas Day!” said the boy.

“Christmas Day! The spirits did all that in one night!” Scrooge said. Then he shouted down to the boy again.

“Boy! Go and buy the biggest turkey you can find! Then come back here and I will tell you where to take the turkey. If you come back in less than five minutes, I will give you half-a-crown!”

The boy ran off to the shop.

“I will send it to Bob Cratchit,” said Scrooge, laughing. The boy returned with the turkey and Scrooge paid him. Then Scrooge dressed in his best suit and went out into the street.



LANGUAGE FOCUS

1st conditional/1. podmínková věta

1. podmínková věta, tzv. reálná podmínka, se používá v případě, když chceme říct, že se něco stane za splnění určitých podmínek. Tvar 1. podmínkové věty je následující:

If + přítomný čas, budoucí čas. nebo Budoucí čas *if* přítomný čas.
(Pokud souvětí začíná *If*, píše se po větě s *if* čárka.)

- “If you **come** back in less than five minutes, I **will give** you half-a-crown!”

Kapitola 5: Konec všeho

Scrooge se probudil ve svém vlastním pokoji.

„Budu žít v minulosti, přítomnosti a budoucnosti!“ řekl, „Díky, Jacobe Marley!“

Scrooge se cítil velmi šťastným. Vyskočil z postele a začal se oblékat.

„Nevím, co mám dělat! Jsem šťastný jako anděl! Jsem veselý jako školák! Veselé Vánoce všem! Šťastný nový rok celému světu! Ha, ha, ha, ha!“

Běžel k oknu a vyhlédl ven. Byl slunečný den a vzduch byl průzračný. Kostelní zvony vyzváněly.

„Co je za den?“ zeptal se chlapce na ulici.

„Je Štědrý den!“ řekl chlapec.

„Štědrý den! Duchové vše udělali za jedinou noc!“ řekl Scrooge. Pak znovu zavolal dolů na chlapce.

„Chlapče, jdi koupit do obchodu toho největšího krocana! Pak se vrať sem zpátky a já ti povím, kam krocana odnést. Jestli se vrátíš za méně než pět minut, dám ti půlkorunu!“

Chlapec odběhl do obchodu.

„Pošlu ho k Bobu Cratchitovi,“ řekl Scrooge a usmíval se. Chlapec se vrátil s krocánem a Scrooge mu zaplatil. Pak si Scrooge vzal na sebe svůj nejlepší oblek a vyšel na ulici.



WORDSPOT

Turkey

Turkey kromě krocana znamená i Turecko. Když Evropané poprvé v Americe potkali krocana, spletli si ho s jiným ptákem – perličkou, která byla do Evropy dovážena přes Turecko, odtud pochází jeho jméno v angličtině.

“Merry Christmas! Merry Christmas!” Scrooge said.

Then he saw the fat gentleman who had come into his office asking for money for the poor. He walked up to him and shook his hand.

“My dear sir, Merry Christmas,” he said.

“Mr Scrooge?” asked the man.

“Yes. That is my name,” said Scrooge laughing.

Then Scrooge told the man how much money he wanted to give to the poor for Christmas. It was a very large sum of money.

“Come and see me in my office!” Scrooge said.

“I will!” the man said.

Scrooge went to church, and then walked the streets looking at the people. In the afternoon, he went to his nephew’s house. The housekeeper let him in and Scrooge walked into the dining room.

“Fred!” Scrooge said.

“Who is that?” asked Scrooge’s nephew, very surprised.

“It’s your Uncle Scrooge!” said Scrooge.

Scrooge’s nephew ran to him and shook his hand. Soon people began to arrive. They had a wonderful party. Wonderful party! Wonderful games! Wonderful happiness!

The morning after Christmas, Scrooge went to the office very early. Bob Cratchit came to work a little late.



LANGUAGE FOCUS

Say x tell

Say a *tell* mají stejný význam (říci), ale nemůžeme je používat stejným způsobem. Po *say* vždy následuje vedlejší věta (říci, že...), kdežto po *tell* musí následovat předmět (říci komu). Pokud chceme použít *say* + předmět, musíme říct *say to (someone)*. Slůvko *that* (že) lze v anglické větě vynechat, aniž by se tím změnil význam.

- Then Scrooge **told the man** how much money he wanted to give to the poor this Christmas.

„Veselé Vánoce! Veselé Vánoce!“ říkal Scrooge.

Pak uviděl toho obtloustlého džentlemana, který přišel k němu do kanceláře žádat o peníze pro chudé. Vykročil k němu a potřásl mu rukou.

„Můj milý pane, veselé Vánoce,“ řekl.

„Pan Scrooge?“

„Ano, tak se jmenuji,“ řekl Scrooge s úsměvem.

Pak Scrooge muži řekl, kolik chce o těchto Vánocích věnovat na chudé. Byla to velká suma peněz.

„Přijďte mě navštívit do mé kanceláře.“ řekl Scrooge.

„Přijdu!“ řekl muž.

Scrooge šel do kostela a pak se procházel po ulicích a díval se na všechny ty lidi. Odpoledne šel do domu svého synovce. Hospodyně ho pustila dovnitř a Scrooge vešel do jídelny.

„Frede!“ řekl Scrooge.

„Kdo jste?“ zeptal se Scroogeův synovec a byl velmi překvapený.

„Jsem tvůj strýc Scrooge!“ řekl Scrooge.

Synovec se k němu rozběhl a potřásl mu rukou. Brzy začali přijíždět lidé. Měli báječnou oslavu. Báječný večírek! Báječné hry! Báječné štěstí!

Dalšího rána přišel Scrooge velmi brzy do kanceláře. Bob Cratchit přišel do práce trochu později.



WORDSPOT

Fat

Toto slovo má poměrně negativní význam. Jako mírnější synonyma můžeme použít *obese*, v kladném smyslu *plump* nebo *chubby*.

“You are late!” Scrooge said, pretending to be angry.

“I am very sorry, sir,” said Bob Cratchit.

“You are sorry?” said Scrooge, “Yes. I think you are sorry. So,” Scrooge paused, “I am going to raise your salary!”

Bob thought Mr Scrooge had gone crazy.

“Merry Christmas, Bob,” Scrooge said, “I will raise your salary and I will help you with any problems you have in your family. Now build a warm fire before you start your work!”

Scrooge did everything he promised. To Tiny Tim – who happily did NOT die – Scrooge became a second father. Scrooge became a good friend, a good master and a good man. Some people laughed at the change in him, but Scrooge did not care. He was very happy. He never saw the spirits again, but he always celebrated Christmas very well.

And so, as Tiny Tim said, “God Bless Us, Every One!”



COMPREHENSION QUESTIONS

1. Do you think Scrooge learned the lesson the ghosts tried to teach him?
2. What was that lesson?
3. To whom does Scrooge send a turkey?
4. When Scrooge first met the fat gentleman, he was very rude and said hateful things. What does he do when he sees the fat gentleman on the street?
5. What is Scrooge’s nephew’s name?
6. Scrooge finally attends a Christmas party at his nephew’s house. Does he have a good time?
7. What does Scrooge say to Bob Cratchit that will probably make Mrs Cratchit very happy?
8. Did Tiny Tim die?
9. Tiny Tim has a famous line that ends the book. What is his famous line?
10. Do you think Dickens pushes a Christian message in *A Christmas Carol*?

„Opozdil jste se!“ řekl Scrooge předstíraje, že je rozzlobený.

„Je mi to moc líto,“ řekl Bob Cratchit.

„Je vám to líto?“ řekl Scrooge. „Ano, myslím, že vám to líto je. Tak,“ Scrooge se odmlčel, „vám zvednu plat!“

Bob myslel, že se pan Scrooge zbláznil.

„Veselé Vánoce, Bobe.“ řekl Scrooge, „Zvednu vám plat a pomohu vám s jakýmikoliv potížemi, které máte se svou rodinou. Teď roztopte pěkně krb, než začnete pracovat!“

Scrooge udělal vše, jak slíbil. Pro malého Tima – který nezemřel – byl Scrooge jako druhý otec. Ze Scrooge se stal dobrý přítel, dobrý pán a dobrý člověk. Někteří lidé se té jeho změně smáli, ale Scroogeovi to bylo jedno. Byl velmi šťastný. Duchy už nikdy nespátřil, ale Vánoce slavil poctivě.

A tak, jak říkal malý Tim, „Bůh nám požehnej, každému z nás!“

